



Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 25-01-2026

Ref. Hesperia: HER.02.373

CABECERA			
REF. MLH:	B.01.373.SUP = ENS	YACIMIENTO:	Ensérune
MUNICIPIO:	Nissan-lez-Enserune	PROVINCIA:	Hérault
N. INV.:	Musée National d'Ensérune	OBJETO:	P
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHAS
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	17,1 x 5,1 x 0,1
OBJETO:		OBJETO:	
NÚM. LÍNEAS:	6	H. MÁX. LETRA:	6
H. MÍN. LETRA:	2,5	CONSERV. EPG:	Buena
RESPONS EPIGR:	JGC	REVISORES:	JGC, JFJ, NMM (2014)
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	katubaéeka:sisbi . baŕkeike: galirige:tundiken kabielerutarige:ursa:e*sirigeerde garésoríeike:ister:tundikene*sírs:ka ladiorne*sírs:kadioibiisterbis:laŕagol beitoretaitor:oŕikaŕstoretaitor lokaŕkigeetan		
APARATO CRÍTICO:	galirige , kaliriike S-B 1988, Untermann 2013 tundiken , tundike : n S-B 1988, Untermann 2013, tundik'en Ferrer i Jané 2017, 2019 kabielerutarige , kabielerutarige . uborike S-B 1988, Untermann 2013 e*sirige , ekišírike S-B 1988, e*sírike Untermann 2013 erdegerige , erdegerige S-B 1988, Untermann 2013 garésoríeike , karésoríeike S-B 1988, Untermann 2013 ister , istaŕ S-B 1988, Untermann 2013 tundiken , tundike . n S-B 1988, Untermann 2013, tundik'en Ferrer i Jané 2017, 2019 e*sírs , ekišírs S-B 1988 ladiorne*sírs , latiornekišírs S-B 1988, latiorne*sírs Untermann 2013 kadioibiisterbis , katioilistarás , S-B 1988, Untermann 2013, katioibiistarás Untermann 2013 laŕagol , laŕbakekol S-B 1988, laŕakol Untermann 2013 beitoretaitor , beitoreboitor S-B 1988, Untermann 2013 oŕikaŕstoretaitor , oŕikaŕstoreboitor S-B 1988, Untermann 2013 lokaŕkigeetan , lokaŕkikeebon S-B 1988, Untermann 2013		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH V.2	SEPARADORES: Tres puntos y dos puntos		
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: IBERICO		
SIGNARIO: LEVANTINO			
OBSERV.	Apareció enrollado.		
EPIGRÁFICAS:	Lectura y segmentación: El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrita mediante punto único. En ocasiones no hay interrupción, a pesar		



de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en l.2 **e*sir-ike erter-ike**, en l. 4 **kátioibi istér**, en l. 6 **-ike etán**.

l.1. **sisbi barkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n.** A la **ke** le siguen dos puntos que quizás sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /ge/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /ke/ y el otro como interpunción simple.

l. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrita mediante * en **e*sír-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike].

l.3. **tuntikene*sírs** con mismo signo en forma de espiga que en l. 2 ↓ [**nekiśirs**]; la segmentación de palabras: **tuntiken e*sírs**

l.4 **kalatiorne*sírs**, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e*sírs**]

l.4-5: segmentación: **kolbeitor eboitor óroikastor eboitor**

l.6 segmentación: **lokárki-ke etán**.

Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siguientes sufijos:

-(i)ke: en una cadena de concordancias de la l. 1. *bařké-iké kalir-ike tunt-iké-n* o de la l.2 *e*sír-ike erter-iké*. Untermaier sugiere que la interpunción ante -n en *tunt-iké-n* quizás sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento.

-ka: al final del nombre de persona *kátubaře* en l.1.

-s: parece extraerse de la comparación de **e*sír-ike** con **n-e*sír-s**

-tor entra en una larga secuencia de concordancias en la l.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos.

Léxico apelativo:

Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. *barké-* de **barkeiké** puede compararse con el topónimo **barkeno**, *Barcino* (Barcelona); si se aislara *irike* en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma "pronominal" ιρ' ὑκη del plomo de Alcoy.

Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermaier lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebošír-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con **bašír-erter**[de Yátova.

Si **karésoř** estuviera formado de los elemertos *karés-šoř*, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en **karés-tar-eai** de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo.

Untermann trae paralelos para **istar** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istan-biur**) y *Urcestar* (= **urke-istar**)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	<p>o = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II o 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior.</p> <p>ke = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II ke 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer ke 12.</p> <p>tu = l. 1 signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II tu 2; l.1 y l. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II tu 4)</p> <p>ta = Círculo con aspa. Maluquer valor de te (te 2 -6) y MLH II te 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para te (MLH II te 3).</p> <p>Signo nuevo en forma de espiga (↓) = MLH II p.58. Untermaier, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor í para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;</p>
---	---



.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los *Suessetani*. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la 1.6 (MLH II **ki** 6)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

CIRCUNSTANCIAS	HALLAZGO CASUAL
HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Siglo III a.C.
CRIT. DAT.:	Soporte; lugar y restos adyacentes.

CONTEXTO HALLAZGO: Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban diseminadas cerca del plomo.

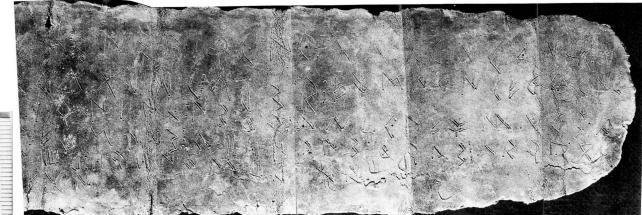
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.
BIBL. FIOL.:	Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: JGC

